

Exploring the ancient path in the Buddha's own words -- Lesson 3.4.3

Vācāsuttam

“Pañcahi, bhikkhave, aṅgehi samannāgatā vācā subhāsītā hoti, no dubbhāsītā, anavajjā ca ananuvajjā ca viññūnaṃ. Katamehi pañcahi?”

Kālena ca bhāsītā hoti, saccā ca bhāsītā hoti, saṅhā ca bhāsītā hoti, atthasaṃhitā ca bhāsītā hoti, mettacittena¹ ca bhāsītā hoti. Imehi kho, bhikkhave, pañcahi aṅgehi samannāgatā vācā subhāsītā hoti, no dubbhāsītā, anavajjā ca ananuvajjā ca viññūnan”ti.

Aṅuttaranikāyo, Pañcakanipātapāḷi, Paṭhamapaṇṇāsakaṃ, Brāhmaṇavaggo

atthasaṃhitā
ananuvajjā

attha + saṃhitā
an + anuvadati (fpp.)

benefit + endowed with
not + to be blamed, not
blameworthy

anavajja

an + avajja

lit: not + blameable: blameless,
faultless

avajja
kālena
dubbhāsita
saṅha
subhāsita

avajja (adj.)
(instr.)
du + b + bhāsita
su + bhāsita

blameable, low, inferior
at appropriate time
badly spoken
smooth, soft, gentle
well + spoken

¹ Compare on *mettacitta* under ftn.:4.3